

**Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и
Республикой Куба о правовой помощи по гражданским, семейным и
уголовным делам**

(Гавана, 28 ноября 1984 г.) *

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и
Государственный совет Республики Куба,

руководимые обоюдным желанием развивать и впредь дружеские отношения
между народами обоих государств,

придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими
Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в должной форме и
надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

Часть I

Общие положения

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой
Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же
правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и
беспрепятственно обращаться в суды, органы прокуратуры и нотариата (далее именуемые
"учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны,
компетентные рассматривать гражданские, семейные и уголовные дела, выступать в них,
предъявлять иски, возбуждать ходатайства и осуществлять иные процессуальные
действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются на трудовые дела,
подведомственные судам.

4. Положения настоящего Договора применяются к юридическим лицам обеих
Договаривающихся Сторон.

Статья 2

* См. гл. 10

Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, трудовым, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь также и другим учреждениям, компетентным рассматривать дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3

Порядок сношений

При исполнении настоящего Договора учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом соответственно через Министерство юстиции или Прокуратуру Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции или Генеральную прокуратуру Республики Куба, поскольку настоящим Договором не установлено иное.

Статья 4

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения поручений о производстве отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, составления и пересылки документов, проведения экспертизы, допроса сторон, обвиняемых, свидетелей, экспертов и других лиц, проведения обысков, изъятия и передачи вещественных доказательств, а также путем вручения документов, исполнения решений, выдачи лиц, совершивших преступления, возбуждения уголовного преследования, пересылки документов и предоставления информации.

Статья 5

Содержание и форма поручения

1. Поручение об оказании правовой помощи, указанное в статье 4 настоящего Договора, должно содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) наименование запрашиваемого учреждения;
- 3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, с изложением содержания поручения и сведений, необходимых для исполнения;
- 4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых, а также других лиц,

имеющих отношение к поручению, сведения об их местожительстве или местопребывании, гражданстве и профессии или роде занятий;

5) имена, фамилии и адреса представителей сторон;

6) по уголовным делам также описание и квалификацию совершенного деяния и сведения о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. Поручение об оказании правовой помощи должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. При обращении с поручением об оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6

Исполнение поручения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применить процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению юстиции, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. Если поручение не может быть исполнено по указанному в нем адресу, запрашиваемое учреждение юстиции принимает в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления правильного адреса.

4. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение юстиции своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о месте и времени исполнения поручения.

5. Если поручение не могло быть исполнено, полученные документы возвращаются запрашивающему учреждению с указанием причин, воспрепятствовавших его исполнению.

Статья 7

Вызов свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, переданному ему запрашиваемым учреждением юстиции, явится в запрашивающее учреждение, не может быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за

правонарушение, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предусмотренную пунктом 1 настоящей статьи гарантию, если он не покинет, несмотря на имеющуюся возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения семи дней, считая со дня, когда ему было сообщено, что в его присутствии нет больше необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

3. Свидетель или эксперт имеет право на возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, и на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 8

Порядок вручения документов

Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в его стране, если вручаемые документы написаны на его языке или снабжены заверенным переводом. В ином случае оно передает документы получателю, только если он согласен добровольно их принять.

Статья 9

Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны место и время вручения и лицо, которому вручен документ.

Статья 10

Вручение документов собственным гражданам

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

Статья 11

Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны составлены или засвидетельствованы компетентными учреждениями по установленной форме, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны являются официальными, пользуются доказательной силой официальных документов и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон пересылают друг другу по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи документы выдаются без взимания налогов и сборов и пересылаются в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Статья 13

Информация по правовым вопросам

Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство юстиции или Генеральная прокуратура Республики Куба, с другой стороны, предоставляют друг другу по просьбе сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 14

Языки

При исполнении настоящего Договора учреждения Союза Советских Социалистических Республик пользуются русским языком, а учреждения Республики Куба - испанским языком, поскольку настоящим Договором не установлено иное.

Статья 15

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, возникшие при оказании правовой помощи на ее территории.

2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Часть II

Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Личный статус

Статья 16

Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. При заключении мелких бытовых сделок дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой была заключена сделка.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно учреждено.

Статья 17

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим

и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим, объявлении его умершим и установлении факта смерти компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой было это лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать безвестно отсутствующим, объявить умершим или признать установленным факт смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны по просьбе лиц, проживающих на ее территории, в случае, если их права и интересы основываются на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Лишение дееспособности

Статья 18

При лишении дееспособности применяется законодательство и компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано недееспособным.

Статья 19

1. Если учреждение юстиции одной Договаривающейся Стороны установит, что имеются основания для лишения дееспособности гражданина другой Договаривающейся Стороны, имеющего местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны, оно уведомляет об этом учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение юстиции, уведомленное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, сообщит, что дальнейшие действия могут быть осуществлены учреждением юстиции местожительства или местопребывания этого лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение юстиции местожительства или местопребывания лица может вести дело о лишении дееспособности этого лица согласно законодательству своего государства, если основание лишения дееспособности предусматривается и законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о лишении дееспособности пересылается соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение юстиции местожительства или местопребывания гражданина другой Договаривающейся Стороны, подлежащего лишению дееспособности, может издавать распоряжения, необходимые для защиты этого лица и его имущества. Копии этих распоряжений высылаются компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны. Если этим учреждением будет постановлено иное, распоряжения подлежат отмене принявшим их учреждением.

Статья 20

Статья 18 и пункты 1 и 2 статьи 19 настоящего Договора применяются соответственно при ограничении дееспособности, а также при признании недееспособного или ограниченно дееспособного лица дееспособным.

Семейное право

Статья 21

Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны,

гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой он заключается.

Статья 22

Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и оба они являются гражданами одной и той же Договаривающейся Стороны, их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, и при этом один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой предъявлен иск.

5. В отношении недвижимого имущества супругов применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. Компетентными в решении вопросов личных и имущественных правоотношений супругов являются учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2, 3 и 5 настоящей статьи. В случае, предусмотренном пунктом 4 настоящей статьи, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 23

Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся

Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в учреждение которой подано заявление.

3. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если в этот момент оба супруга имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой оба супруга имеют местожительство. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 24

Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяемое законодательство определяется в соответствии со статьей 21 настоящего Договора.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 23 настоящего Договора.

Статья 25

Правоотношения родителей и детей

1. По делам об установлении или оспаривании отцовства применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Для формы признания отцовства достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место признание.

2. Правоотношения родителей и детей определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

3. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок имеет местожительство.

4. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет

местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

5. Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в пункте 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет местожительство. В случаях, предусмотренных в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой истец имеет местожительство.

Статья 26

Усыновление

1. В отношении усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином Которой является усыновитель в момент усыновления.

2. Если по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, требуется согласие усыновляемого или согласие его законных представителей, а также разрешение компетентного органа, необходимо получить такое согласие или разрешение.

3. Если усыновление производится супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное местожительство или местопребывание.

5. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи применяются также и в отношении отмены усыновления.

Статья 27

Опека и попечительство

1. Опека и попечительство над гражданами Договаривающихся Сторон, если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, устанавливаются учреждениями Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство.

2. Установление и отмена опеки и попечительства производятся по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в

отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

3. В правоотношениях между опекуном и попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, где находится учреждение, назначившее опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

5. Опекуном или попечителем лица, имеющего местожительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он имеет местожительство на территории страны, где будет осуществляться опека или попечительство, и если его назначение отвечает интересам несовершеннолетнего или недееспособного.

Статья 28

Особые случаи назначения опекуна и попечителя

1. Если возникает необходимость назначить опекуна или попечителя над гражданином одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждения этой Договаривающейся Стороны должны немедленно информировать об этом учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 27 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждения другой Договаривающейся Стороны могут принимать в соответствии со своим законодательством необходимые меры, о чем они должны немедленно информировать указанные в пункте 1 статьи 27 настоящего Договора учреждения. Упомянутые меры остаются в силе до принятия указанными учреждениями иного решения.

Статья 29

Передача опеки и попечительства

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, могут обратиться к учреждениям другой Договаривающейся Стороны с ходатайством об установлении опеки или попечительства или о принятии временных мер, если указанное лицо имеет местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемые учреждения уведомляют запрашивающие учреждения об установлении опеки или попечительства или о принятых временных мерах.

2. Если над гражданином одной Договаривающейся Стороны была установлена опека или попечительство, а затем местожительством этого лица стала территория другой

Договаривающейся Стороны, учреждение, назначившее опеку или попечительство, может просить учреждение другой Договаривающейся Стороны о принятии дальнейшего осуществления опеки или попечительства. Опека или попечительство считается переданной, когда запрашиваемое учреждение примет опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

3. Учреждение, которое принимает опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Оно не вправе, однако, выносить решения по поводу личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством.

Наследование

Статья 30

Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан.

Статья 31

Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится упомянутое имущество.

3. Вопрос о том, какое имущество должно считаться движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 32

Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником, является государство, то движимое наследственное имущество передается Договаривающейся Стороне, гражданином которой являлся наследодатель в момент его смерти, а недвижимое наследственное имущество - Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

Статья 33

Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся завещатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма завещания и его отмены регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся завещатель в момент составления или отмены завещания, либо законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено или отменено завещание.

Статья 34

Компетентность в вопросах наследования

1. По делам о наследовании движимого имущества компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. По делам о наследовании недвижимого имущества компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к спорам по делам о наследовании.

Статья 35

Пересылка завещания

Если завещание находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а производство по делу о наследовании компетентно вести учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, ему пересылается заверенная копия завещания.

Статья 36

Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина Другой Договаривающейся Стороны, принимают в соответствии со своим законодательством необходимые меры по охране и управлению имуществом.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, немедленно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении указанных мер. По просьбе дипломатического представительства или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть изменены или отменены.

3. По просьбе учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть изменены или отменены.

4. Срок для принятия наследства, предусмотренный законодательством Договаривающихся Сторон, исчисляется со дня уведомления дипломатического представительства или консульского учреждения о смерти наследодателя.

Статья 37

Передача наследства

1. Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или вырученные от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества суммы подлежат передаче проживающим на территории другой Договаривающейся Стороны наследникам или отказополучателям, которые не имеют возможности получить их лично или через своих представителей, такое имущество или денежные суммы передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Передача наследственного имущества согласно пункту 1 настоящей статьи осуществляется:

1) при условии обеспечения или оплаты всех требований кредиторов, предъявленных в срок, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество;

2) после обеспечения или уплаты налогов и сборов;

3) после того, как соответствующие учреждения дали, если это необходимо, свое согласие на вывоз движимого наследственного имущества или на перевод вырученных от продажи сумм.

Статья 38

Форма сделок

1. Форма сделки определяется законодательством, которое применяется в отношении самой сделки. Достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 39

Возмещение вреда

1. Ответственность по обязательствам, возникающим вследствие причинения

вреда, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. Для вынесения решений по делам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению.

Судебные расходы

Статья 40

Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства, местопребывания или местонахождения на территории Договаривающейся Стороны, в суде которой рассматривается дело.

Процессуальные льготы

Статья 41

Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты пошлин и издержек, связанных с рассмотрением дела на территории другой Договаривающейся Стороны, а также пользуются другими льготами и бесплатной юридической помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Статья 42

1. Документы, удостоверяющие личное, семейное и имущественное положение, необходимые для освобождения от уплаты пошлин и издержек, связанных с рассмотрением дела, выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 41 настоящего Договора.

2. Если лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 41 настоящего Договора, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документ может быть выдан дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданином которого является данное лицо.

3. Учреждение юстиции, компетентное принимать решение по ходатайству о предоставлении льгот согласно статье 41 настоящего Договора, может затребовать

дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 43

1. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны желает возбудить ходатайство о предоставлении льгот согласно статье 41 настоящего Договора перед учреждением юстиции другой Договаривающейся Стороны, он может передать это ходатайство через компетентное учреждение своего государства. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 42 настоящего Договора, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

2. Вместе с ходатайством о предоставлении льгот может быть передано заявление о возбуждении дела, а также ходатайство о назначении представителя или другие могущие возникнуть ходатайства.

Признание и исполнение решений

Статья 44

Признание решений по делам неимущественного характера

Вступившие в законную силу решения по гражданским, трудовым и семейным делам неимущественного характера, вынесенные учреждениями юстиции, записи актов гражданского состояния и опеки и попечительства одной Договаривающейся Стороны признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дополнительного производства, если отсутствуют основания для отказа в признании, предусмотренные статьей 50 настоящего Договора. Указанные решения признаются и в том случае, если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 45

Признание и исполнение решений по делам имущественного характера

Вступившие в законную силу решения по гражданским, трудовым и семейным делам имущественного характера, вынесенные учреждениями юстиции одной Договаривающейся Стороны, включая приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением, и мировые соглашения, утвержденные судами, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора. Указанные решения признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу настоящего Договора.

Статья 46

Ходатайство об исполнении решения

1. Ходатайство о разрешении исполнения решения подается в учреждение

юстиции, которое вынесло решение по делу. Это учреждение юстиции препровождает ходатайство суду, компетентному в соответствии со статьей 48 настоящего Договора вынести решение по представленному ходатайству. Если лицо, ходатайствующее о разрешении исполнения решения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 47

Прилагаемые к ходатайству документы

К ходатайству о разрешении исполнения прилагаются:

- 1) заверенная судом копия решения и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не следует из текста самого решения;
- 2) документ, который удостоверяет, что ответчику, который не принял участия в процессе, или его уполномоченному было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;
- 3) заверенный перевод ходатайства и документов, указанных в настоящей статье.

Статья 48

Выдача разрешения об исполнении решения

1. Ходатайства о разрешении исполнения решения рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение, в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим Договором, соблюдены. В этом случае суд разрешает исполнение решения.

3. Если на территории Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой вынесло решение, исполнение было приостановлено согласно ее законодательству, приостанавливается и производство, начатое для разрешения исполнения; в случае, если решение о разрешении исполнения уже вынесено, то приостанавливается исполнение решения.

4. Если у суда при рассмотрении вопроса о разрешении исполнения решения возникают сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство, объяснения, а также допросить должника по существу ходатайства; в случае необходимости он может

затребовать разъяснения от учреждения юстиции, вынесшего решение.

5. Суд, рассмотрев ходатайство о разрешении исполнения, сообщает о принятом решении учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

Статья 49

Порядок исполнения решения

1. Порядок исполнения решения определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

2. Должник может выступить с возражениями против исполнения решения, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой вынесло решение.

Статья 50

Отказ в признании и исполнении решения

В признании и исполнении решения может быть отказано:

1) если ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны.

Исполнение решений о взыскании судебных расходов

Статья 51

1. К ходатайству о разрешении исполнения решения о взыскании судебных расходов прилагаются заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что это решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Документы должны сопровождаться заверенным переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

3. Суд, который разрешает исполнение решения, проверяет только:

- 1) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;
- 2) снабжены ли документы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, заверенным

переводом.

В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лица, подавшие ходатайство, не оплатили заранее расходов по его исполнению.

4. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 52

Если решение о взыскании судебных расходов должно исполняться на территории другой Договаривающейся Стороны, ходатайство о разрешении исполнения подается в суд этой Договаривающейся Стороны, который компетентен разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд препровождает ходатайство в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 51 настоящего Договора.

Статья 53

Суд разрешает исполнение решения о судебных расходах без обязательного заслушивания сторон.

Статья 54

Для определения и взыскания расходов по исполнению применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

Статья 55

Вывоз вещей и перевод денежных сумм

При вывозе вещей и переводе денежных сумм в соответствии с настоящим Договором с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны применяется законодательство государства, с территории которого должны быть вывезены вещи или переведены денежные суммы, если иное не предусмотрено другим договором.

Часть III

Правовая помощь по уголовным делам

Выдача

Статья 56

Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача лиц для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законодательству обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача лиц для приведения в исполнение вступивших в законную силу приговоров производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 57

Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на момент получения требования согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

3) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

4) преступление в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон преследуется по заявлению потерпевшего, в порядке частного обвинения.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона информируется об основаниях отказа.

Статья 58

Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;
- 3) фамилию и имя лица, которое подлежит выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности, описание внешности данного лица, его фотографию и другие сведения о его личности;
- 4) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 59

Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до двух месяцев. Этот срок по обоснованному ходатайству может быть продлен.

2. Если в срок, определенный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, требуемые сведения не будут получены, то компетентное учреждение запрашиваемой Договаривающейся Стороны может прекратить производство по делу о выдаче и освободить из-под стражи задержанное лицо.

Статья 60

Взятие под стражу

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, подлежащего выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 61

Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, компетентные учреждения запрашиваемой Договаривающейся Стороны могут по ходатайству учреждений запрашивающей Договаривающейся Стороны взять под стражу лицо до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено незамедлительно. Ходатайство может быть передано по почте, телефону, телеграфу, радио или телексу.

2. Компетентные учреждения каждой из Договаривающихся Сторон могут и без такого ходатайства временно взять под стражу лицо, находящееся на ее территории, если имеются веские основания считать, что указанное лицо совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления о взятии под стражу другой Договаривающейся Стороне не представлено требование о выдаче. Об освобождении лица из-под стражи уведомляется другая Договаривающаяся Сторона.

Статья 62

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения.

Статья 63

Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 62 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашивающей Договаривающейся Стороной немедленно после проведения процессуальных действий по делу, для которых оно было выдано.

Статья 64

Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче одного и того же лица поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 65

Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение пятнадцати дней после установленной даты, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По договоренности компетентных учреждений Договаривающихся Сторон указанный срок может быть продлен, но не более чем на пятнадцать дней.

Статья 66

Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию запрашивающей Договаривающейся Стороны это лицо должно быть повторно выдано без представления данных и материалов, упомянутых в статье 58 настоящего Договора.

Статья 67

Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 56 настоящего Договора, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти, побега или по другим причинам не может быть осуществлена.

2. Если предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу Договаривающаяся Сторона возвращает эти предметы их владельцам, которые находятся на ее территории. Если указанные лица находятся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, запрашивающая Договаривающаяся Сторона возвращает ей предметы для их передачи. Если владельцы предметов находятся на территории третьего государства, заботу о передаче предметов берет на себя запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 68

Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты производства по уголовному делу против выданного им лица. По ходатайству Договаривающейся Стороны ей высылается копия окончательного решения.

Статья 69

Пределы уголовного преследования

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

1) выданное лицо в месячный срок после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам;

2) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвратилось на ее территорию.

Статья 70

Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых согласно настоящему Договору не допускается.

2. Ходатайство о транзитной перевозке оформляется и направляется в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

Статья 71

Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, вызванные транзитной перевозкой, - запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Осуществление уголовного преследования

Статья 72

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили преступление на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Обязанность осуществления преследования распространяется и на такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны рассматриваются как преступления, а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - лишь как административные правонарушения.

3. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

4. Лица, понесшие ущерб от преступления, в связи с которым направлено поручение об осуществлении уголовного преследования, привлекаются к участию в деле, если ими предъявлены требования о возмещении ущерба.

Статья 73

Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также других законоположений, имеющих существенное значение для производства по делу;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, а также другие сведения о его личности;

6) заявления потерпевшего по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении ущерба;

7) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы дознания и предварительного следствия и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положения пункта 3 статьи 67 настоящего Договора.

2. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении уголовного преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона извещает запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении.

По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны высылается копия окончательного решения.

Статья 74

Последствия осуществления уголовного преследования

Если Договаривающейся Стороне было в соответствии со статьей 72 настоящего Договора направлено поручение об осуществлении уголовного преследования, то после вступления в силу приговора или принятия учреждениями запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения уголовное дело учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено, а возбужденное дело подлежит прекращению.

Обмен информацией по уголовным делам

Статья 75

Уведомление о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут в начале каждого года сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах к лишению свободы, вынесенных их судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 76

Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе и бесплатно сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Часть IV

Заключительные положения

Статья 77

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении тридцати дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Москве.

2. Настоящий Договор будет действовать впредь до истечения одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Гаване 28 ноября 1984 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили печатями.
(подписи)